

Januar 2025



Nei Ëffnungszäite fir de Populatiounsbüro / État civil

Ab dem 1. Januar 2025

Nouveaux horaires pour le bureau de la population / état civil

À partir du 1^{er} janvier 2025

Neue Öffnungszeiten für das Einwohnermelde- / Standesamt

Ab dem 1. Januar 2025

New opening hours for the office of population / registry office

Starting January 1st, 2025

Mé | Lu | Mo | Mo _ _ _ _ _ 08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Dë | Ma | Di | Tu _ _ _ _ _ 08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Më | Me | Mi | We _ _ _ _ _ 08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Do | Je | Do | Th _ _ _ _ _ 08:00 - 11:30 / 13:00 - 16:00
Fr | Ve | Fr | Fr _ _ _ _ _ 08:00 - 14:00

Op Rendez-vous* | Sur rendez-vous* | Auf Termin* | By appointment*

Dë | Ma | Di | Tu _ _ _ _ _ 16:00 - 18:30
Fr | Ve | Fr | Fr _ _ _ _ _ 07:00 - 08:00

*Huelst Äre RDV iwwer | Prenez votre RDV sur | Buchen Sie ihren Termin über | Book your appointment on



www.schuttrange.lu/prise-de-rendez-vous

T 35 01 13 - 250

E population@schuttrange.lu

Deadline 12 Auer den Dag virdrun | Délais 12h le jour avant |
Deadline 12 Uhr am Vortag | Deadline 12 p.m. the day before





12. SYRDALL INDOOR CUP 2025 MUNSBACK

TOURNOI INTERNATIONAL 04.01.25 – 05.01.25



SAMSTAG/SAMEDI 04.01.2025
PUPILLES U9-POUSSINS U11-MINIMES U13

SONNTAG/DIMANCHE 05.01.25
FILLETES WU11 – JEUNES FILLES WU15- BAMBINS U7

SPORTHALLE / HALL SPORTIF « AN DER DÄLLT »
MUNSBACK (LUX)

EINSCHREIBUNG / INSCRIPTION / INFO : FCM1946@PT.LU

**Come and support us !
Komm und unterstützt uns!
Venez nous soutenir!**

**Essen & Trinken
Petite restauration et boissons
& TOMBOLA**



**f LIKE EIS & MUNSBACK
FACEBOOK SÄIT**

Frohes Neues Jahr ** Happy New Year ** Bonne Année

www.fcmunsbach.lu

**11.01
2025**

**09h00
-
13h00**



Schëtter Maart

Schëtter Hëlleft & Facepainting

LU

Léif Kanner, léif Elteren,

Heimat invitéiere mir lech ganz häerzlech op de Schëtter Maart, samschdes, den 11. Januar 2025 vun 09:00 Auer un. Während Dir iwwert de Maart trëppelt a wéi üblech eis Stänn entdeckt, **kënnt Dir dës Kéier och e waarmt Gedränk vum der ASBL Schëtter Hëlleft schmaachen.**

Natierlech bidde mir och dës Kéier nees eng flott Aktivitéit fir Kanner vun all Alter un.

Ab 10 Auer kënnen si sech am Schëtter Treff d'Gesicht bemole looschen.

FR

Chers enfants, chers parents,

Nous vous invitons chaleureusement au « Schëtter Maart », samedi 11 janvier 2025 à partir de 9h00. En plus de vous balader sur le marché et de découvrir nos stands habituels, **vous pourrez cette fois-ci déguster une boisson chaude savoureuse servie par l'association « Schëtter Hëlleft ».**

Nous avons également prévu une activité divertissante pour les enfants de tous âges. **À partir de 10 heures, ils pourront se faire peindre le visage au Schëtter Treff.**

EN

Dear children, dear parents,

We warmly invite you to the “Schëtter Maart”, Saturday, January 11th, 2025 from 9 a.m. Besides strolling around the market and checking out our usual stands, **you can also enjoy a delicious hot drink served by the “Schëtter Hëlleft” association.**

We've also organised a fun activity for children of all ages. **From 10 a.m. onwards, they can get their faces painted at the Schëtter Treff.**



Vide-Greniers um Maart

LU

Léif Matbierger,

Falls Dir drun interesséiert sidd, Är Saachen um Schëtter Maart ze verkafen, biede mir lech, lech sou fréi wei méiglech unzemellen.

DATUMER AN UMELDUNG

11. Januar 2025

Umeldung bis den 2. Januar

8. Februar 2025

Umeldung bis den 29. Januar

8. Mäerz 2025

Umeldung bis de 26. Februar

12. Abrëll 2025

Umeldung bis den 2. Abrëll

Opriichten ass um 8:00 an
Ofraumen um 13:00.

Bei schlechtem Wieder oder vill Sonn biede mir lech, en Zelt oder Prabbelie matzebréngen. En Dësch an eng Bänk kënn Dir bei Ärer Umeldung ufroen.

De Verkaf ass op eege Responsabilitéit. D'Gemeng kënn net fir Saachen op, déi geklaut, verluer oder futti ginn.

FR

Chers citoyens,

Si vous souhaitez vendre vos affaires au marché de Schuttrange, veuillez vous inscrire le plus tôt possible.

DATES ET INSCRIPTION

11 janvier 2025

Inscription jusqu'au 2 janvier

8 février 2025

Inscription jusqu'au 29 janvier

8 mars 2025

Inscription jusqu'au 26 février

12 avril 2025

Inscription jusqu'au 2 avril

Installation à 8h00 et rangement à 13h00.

Vous pouvez installer des parasols ou une tente pour vous protéger des conditions météorologiques. Veuillez indiquer lors de votre inscription si vous aurez besoin de bancs et/ou de tables.

La vente se fait sous propre responsabilité. La commune décline toute responsabilité en cas de vol, perte ou dégâts.

EN

Dear citizens,

If you are interested in selling your items at the market in Schuttrange, please register as soon as possible.

DATES AND REGISTRATION

January 11th, 2025

Registration until January 2nd

February 8th, 2025

Registration until January 29th

March 8th, 2025

Registration until February 26th

April 12th, 2025

Registration until April 2nd

Set up is at 8 a.m. and take down at 1 p.m.

You are welcome to install umbrellas or tents to protect yourself from the weather conditions. Benches and tables can be requested upon registration.

The sale is at your own risk. The commune does not take responsibility for stolen, lost or damaged items.

Dir sidd interesséiert oder hutt Froen zum Vide-Greniers? Da kontaktéiert eis iwwert:

Vous êtes intéressé ou avez des questions sur le Vide-Greniers ? Alors contactez-nous via :

Are you interested or have questions about the Vide-Greniers? Then contact us via:

Administration de la Commune de Schuttrange - Relations Publiques

**Tel.: (+352) 35 01 13 - 600
Email: relations.publiques@schuttrange.lu**



Museksschoul Syrdall Gemeng Schëtter

Léiw Awunner aus der Gemeng Schëtter!

*Mir si frou lech op eis dësjährech Auditioun mat
Diplomiwerréchung vun eisen Solfège- an
Instrumenteschüler invitéieren ze kënnen.*

***Sonndes, den 12. Januar 2025 um 14.30 Auer
an der Sportshaal 2 zu Minsbech***

*Eis Museksschüler an hier Chargéen freeën sech drop,
lech dëse Mëtteg weisen ze kënnen, waat sie déi
lescht Méint geschafft hun.*

Audition avec remise des diplômes

*Dimanche, le 12 janvier 2025 à
14.30 heures
au hall sportif 2 à Munsbach*





FCM1946

MULLESONNDEG

Le dimanche des moules 19.01.2025

Centre culturel | 185 rue principale, L-5366 Munsbach

MENU 1



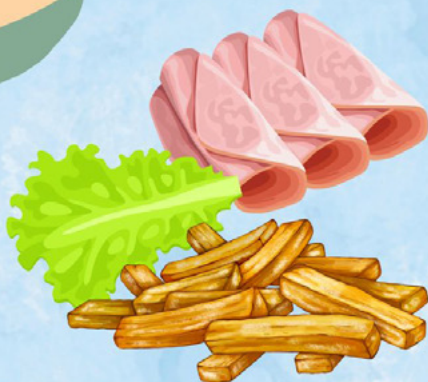
**Moules au
vin blanc
à volonté
mat Fritten
& Zalot**

25€

MENU 2

Ham, Paté, Fritten & Zalot

25€



APÉRO 11H30

Präis fir Kanner ënner 12 Joer 15€

UMELDUNGEN BIS DEN 14.01.2025

**per Mail ënner fcm1946@pt.lu
oder per Telefon um 35 86 16**

Liichtmëssdag

02.02.2025

LU

Opgepasst! Den 2. Februar ass nees Liichtmëssdag. Dofir gi vill Kanner mat hire selwer gebastelte Lampionen an eisen Uertschafte liichten.

Mir bieden d'Automobilisten, déi duerch eis Gemeng fueren, deem Dag besonnesch lues ze maachen. Den Eltere rode mir, hire Kanner hell a faarweg Kleeder oder eng Sécherheetswest unzedoen, fir dass ee si besser gesäit.

Mir wënschen de Kanner vill Spaass!

EN

Attention! February 2nd is Candlemas Day, and that's why many children will be strolling the streets of our villages, holding their self-made lanterns.

We kindly ask drivers passing through our commune on that day to slow down. We also recommend that parents dress their children in bright, colorful clothing or provide them with a safety vest to increase their visibility.

We wish the children lots of fun!

FR

Attention ! Le 2 février, jour de la fête de la Chandeleur, de nombreux enfants déambuleront dans nos villages avec leurs lanternes.

Nous demandons donc aux automobilistes traversant notre commune ce jour-là de ralentir et conseillons aux parents d'habiller leurs enfants de vêtements clairs et colorés, ou de les munir d'un gilet de sécurité pour améliorer leur visibilité.

Nous souhaitons beaucoup de plaisir aux enfants !



Schëtter Theaterfrënn

presentéierenlech

Mord am Campingparadäis

E leschtegen Dräiakter vum
Monique Hartmann a Gedenken
un de Roger Pfeffer

Am Centre Culturel zu Mënsbech

Samschdes, de 25. Januar 2025 um 20.00 Auer

Sonndes, den 26. Januar 2025 um 16.00 Auer

Freides, den 31. Januar 2025 um 20.00 Auer

Samschdes, den 1. Februar 2025 um 20.00 Auer

Reservatiounen Méindes bis Freides vun 18.00 - 20.00 Auer
um Telefon: 691 884 225 an op: schetter.theaterfrenn@gmail.com



Et wierke mat

Marcel Schank
Mathilde Schank
Klara Schank
Mme Schank
Théo Kass
Françoise Kass
Fränz Kaiser
Tilli Kaiser
Joe Kaiser
Pierre de Ville

Elise Dupont

Sanne van de Moulen
Polizistin
Polizist
Här Schmitt

Papp vun der Famill Schank
 Mamm vun der Famill Schank
 Duerschter vun der Famill Schank
 Mamm vum Marcel Schank
 Agefleeschte Camper
 Dem Théo seng Fra
 E Stammcamper
 Seng quireleg Fra
 Hiere Bouf
 Räische Camper, hie schwätzt
 mat engem franzeischen Aktzent
 Pensionärin, spezialistin vun
 Agatha Christi Romaner, Detektivin
 Besëtzerin vum Camping
 Polizistin
 Polizist
 Awunner vum Camping

Jeannot Schroeder
 Charlotte Schroeder
 Liz Goergen
 Lucienne Klein
 Marc Hellers
 Mimi Fischer
 Georges Hild
 Joelle Even
 Alek Majerus

Marc Lamesch

Mariette Schaul
 Mieke Majerus
 Michèle Hellers
 Timo Coutelier

Wéi kommen ech op en Event?

Denkt wgl. un den ëffentlechen Transport, fir op déi verschidden Eventer zu Schëtter ze kommen. Hei hutt Dir en Iwwerbléck iwwert déi verschidde Buslinnen, déi an der Gemeng zirkuléieren.

Profitéiert och vum gratis an 100% elektreschen “Ruffbus Syrdall”, vu méindes bis donneschdes vun 8.00 bis 22.00 a vu freides bis samschdes vun 8.00 bis 13.00. Dir kënnt Ären Trajet ënnert der Telefonsnummer 28 108 - 39 reservéieren.

Méi Detailler fannt Dir op www.schuttrange.lu, Rubrik „Mobilitéit“ an op www.mobiliteit.lu.

Comment puis-je me rendre à un événement ?

Pensez au transport public pour vous rendre aux différents événements à Schuttrange. Vous pouvez trouver un aperçu des différentes lignes de bus circulant à travers la commune ci-dessous.

Profitez également du « Ruffbus Syrdall », un service de navette personnalisé gratuit et 100% électrique, de lundi à jeudi de 8h00 à 22h00 et de vendredi à samedi de 8h00 à 13h00. Vous pouvez réserver votre trajet en appelant le 28 108 - 39.

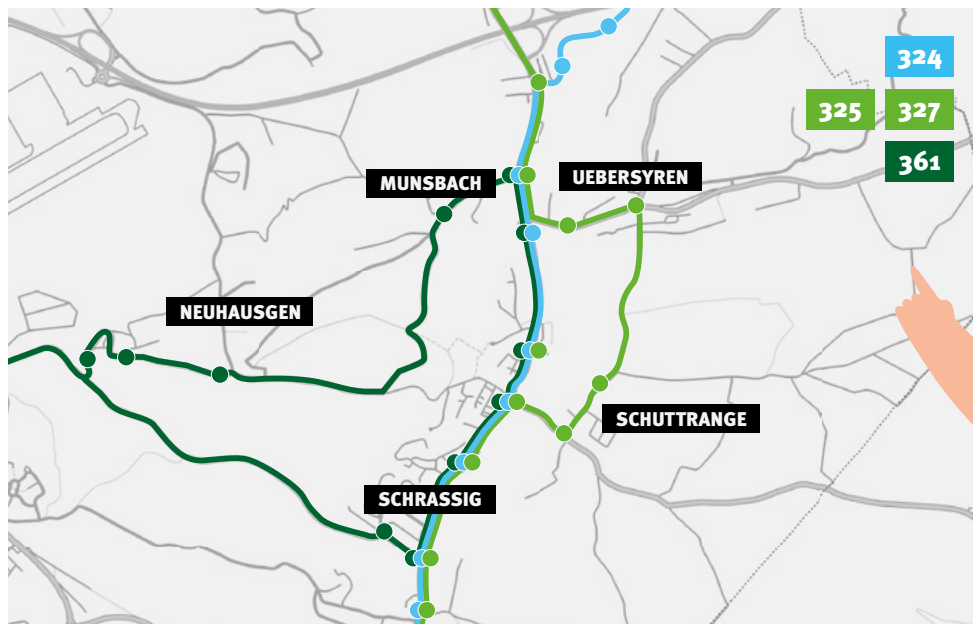
Trouvez plus de détails sur www.schuttrange.lu, rubrique « Mobilité » et sur www.mobiliteit.lu.

How do I get to an event?

Please consider the public transport to get to the various events in Schuttrange. You can find below an overview of the different bus lines passing in the commune.

Take advantage of the free and 100% electric personalised shuttle service “Ruffbus Syrdall” from Monday to Thursday from 8 a.m. to 10 p.m. and from Friday to Saturday from 8 a.m. to 1 p.m. You can reserve your ride by calling 28 108-39.

More details on www.schuttrange.lu, section “Mobility” and on www.mobiliteit.lu.



**Äre Veräin plangt en Event a Dir wëllt Äre Flyer
am nächsten Eventblock gesinn?**

Da schéck eis dee fäerdege Fichier als PDF am A5
op relations.publiques@schuttrange.lu bis spéitstens den
08.01.2025 fir den Eventblock vum Mount Februar

Delai den nächste Mount: 12.02.2025 fir den Eventblock vum Mount Mäerz

**Votre association planifie un événement et vous souhaitez que
votre flyer soit dans le prochain Eventblock?**

Alors envoyez-nous votre fichier final en PDF au format A5 à
relations.publiques@schuttrange.lu au plus tard le
08.01.2025 pour l'Eventblock du mois de février

Délai le mois prochain : 12.02.2025 pour l'Eventblock du mois de mars

**Your association is planning an event and you want
your flyer to be in the next Eventblock?**

Then send us your final file as a PDF in A5 to
relations.publiques@schuttrange.lu no later than the
08.01.2025 for the Eventblock of the month February

Deadline next month: 12.02.2025 for the Eventblock of the month March



Agenda

Aktivitéiten an Evenementer an der Gemeng Schëtter

04.01. - 05.01.2025

12. Syrdall Indoor Cup

11.01.2025

Schëtter Maart

11.01.2025

Facepainting um Maart

11.01.2025

Vide-Greniers um Maart

12.01.2025

Auditioun Musekschoul Syrdall

19.01.2025

Mullesonndeg

25.01. & 26.01.2025

Mord am Campingparadäis

31.01. & 01.02.2025

Mord am Campingparadäis

